



Manuale d'uso

REGO-FIX toolVibe®

Premessa

- Denominazione:** REGO-FIX toolVibe®
- Produttore:** REGO-FIX AG, Obermattweg 60, CH-4456 Tenniken, Svizzera
Telefono +41 61 976 14 66, info@rego-fix.com
- Modifiche tecniche:** Il costruttore si riserva il diritto di apportare migliorie tecniche senza preavviso.
- Numero documento:** 6000.12419

Il manuale d'uso deve essere conservato per tutto il periodo d'uso.
Leggere attentamente e tenere vicino al prodotto.



Indice

1. Indicazioni generali	6	5. Montaggio	16
1.1 Su queste istruzioni	6	5.1 Indicazioni generali	16
1.2 Garanzia	7	5.2 Montaggio del prodotto	17
1.3 Fornitura	7		
2. Avvertenze di sicurezza fondamentali	7	6. Funzionamento	17
2.1 Uso conforme	7	6.1 Indicazioni generali	17
2.2 Uso non conforme	8	6.2 Calettamento dell'utensile	19
2.3 Modifiche costruttive	8	6.3 Sbloccaggio dell'utensile	20
2.4 Ricambi	8		
2.5 Condizioni ambientali e d'impiego	8	7. Manutenzione	21
2.6 Qualifiche del personale	8	7.1 Indicazioni generali	21
2.7 Dispositivi di protezione individuale	9		
2.8 Avvertenze per un utilizzo sicuro	9	8. Risoluzione di problemi	22
2.9 Compatibilità elettromagnetica	9	9. Smontaggio	22
2.10 Trasporto	9	9.1 Indicazioni generali	22
2.11 Malfunzionamenti	10	9.2 Smontaggio del prodotto	23
2.12 Smaltimento	10		
2.13 Pericoli fondamentali	10	10. Stoccaggio	23
3. Dati tecnici	11	11. Smaltimento	23
3.1 Dati prodotto	11	12. Dichiarazione di conformità UE	24
3.2 Condizioni ambientali e d'impiego	11		
3.3 Istruzioni di montaggio sensore di vibrazione	11		
3.4 Tipi di codolo utensile utilizzabili	12		
4. Struttura e descrizione	12		
4.1 Struttura portautensili	12		
4.2 Descrizione funzionamento del portautensili	13		
4.3 Struttura sensore di vibrazione	13		
4.4 Descrizione funzionamento del sensore di vibrazione	14		
4.5 powRgrip® Istruzioni per la pulizia	15		

1. Indicazioni generali

1.1 Su queste istruzioni

Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti per un uso sicuro e corretto del prodotto.

Le istruzioni sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate in un luogo sempre accessibile al personale.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, il personale deve aver letto e compreso le presenti istruzioni. Il presupposto per lavorare in sicurezza è l'osservanza di tutte le avvertenze contenute nelle istruzioni.

Oltre alle istruzioni, valgono i documenti elencati in ► 1.1.3 [7].

NOTA: Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni hanno lo scopo di fornire una comprensione generale e possono discostarsi dall'esecuzione effettiva.

1.1.1 Rappresentazione delle avvertenze

Per illustrare i pericoli, nelle avvertenze vengono utilizzati i simboli e le parole segnaletiche seguenti.

 PERICOLO 	
	<p>Pericoli per le persone! La mancata osservanza causerà sicuramente lesioni irreversibili o addirittura la morte.</p>

 AVVERTENZA 	
	<p>Pericoli per le persone! La mancata osservanza può causare lesioni irreversibili o addirittura la morte.</p>

 CAUTELA 	
	<p>Pericoli per le persone! La mancata osservanza può causare lesioni lievi.</p>

 ATTENZIONE 	
	<p>Danni materiali! Informazioni per evitare danni materiali.</p>

1.1.2 Definizione dei termini

In queste istruzioni, «Prodotto» sostituisce la denominazione del prodotto sulla copertina.

1.1.3 Documentazione di riferimento

- ▲ Condizioni generali di contratto*
- ▲ Accordi contrattuali
- ▲ Istruzioni di montaggio e d'uso toolVibe® Tablet (cod. art. 6000,12420)
- ▲ Istruzioni per l'uso PGU 9500 (cod. art. 0361,00082)

I documenti contrassegnati con l'asterisco (*) possono essere scaricati da rego-fix.com.

1.2 Garanzia

La garanzia è di 24 mesi dalla data di consegna dalla fabbrica in caso di uso conforme alla destinazione d'uso alle seguenti condizioni:

- ▲ rispetto della documentazione di riferimento ► 1.1.3 [□ 7]
- ▲ rispetto delle condizioni ambientali e d'impiego ► 2.5 [□ 8]
- ▲ rispetto delle istruzioni di manutenzione prescritte ► 7 [□ 21]

Sono esclusi gli accordi particolari relativi alla garanzia e alle parti soggette a usura. Le parti soggette a usura possono deteriorarsi prima della scadenza dei cicli di serraggio massimi anche se usate secondo le istruzioni. Tra queste rientrano tutte le superfici a contatto con l'utensile e la macchina (area di serraggio e attacco della macchina) e gli elementi di tenuta.

1.3 Fornitura

La fornitura comprende:

- ▲ 1 dispositivo toolVibe®
- ▲ 1 istruzioni per l'uso (cod. art. 6000.12419)

2. Avvertenze di sicurezza fondamentali

2.1 Uso conforme

- ▲ Il prodotto serve per serrare utensili a rotazione simmetrica.
- ▲ Il prodotto può essere utilizzato e applicato esclusivamente nell'ambito delle indicazioni riportate nei dati tecnici ► 3 [□ 11].
- ▲ Il prodotto è destinato ad applicazioni industriali.
- ▲ L'uso conforme comprende anche il rispetto di tutte le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni.

2.2 Uso non conforme

Sussiste un utilizzo non conforme del prodotto se, per esempio:

- ▲ Il prodotto viene utilizzato per la termoretrazione.
- ▲ Pezzi in lavorazione o simili vengono prelevati e serrati.
- ▲ Le indicazioni dei dati tecnici non vengono rispettate durante l'impiego e il funzionamento del prodotto ► 3 [□ 11].
- ▲ Il prodotto viene utilizzato come attrezzo di sollevamento.
- ▲ Non viene rispettata la profondità di serraggio minima.
- ▲ Il prodotto viene utilizzato in mezzi corrosivi.
- ▲ Non vengono rispettate le disposizioni per la manutenzione e lo stoccaggio ► 7 [□ 21].

2.3 Modifiche costruttive

Esecuzione di modifiche costruttive

Modifiche, variazioni e post-lavorazioni, ad es. filettature, fori, dispositivi di sicurezza supplementari possono compromettere il funzionamento o la sicurezza oppure causare danni al prodotto.

- ▲ Eseguire modifiche costruttive solo previa autorizzazione scritta di REGO-FIX.

2.4 Ricambi

Utilizzo di ricambi non autorizzati

L'utilizzo di ricambi non autorizzati può comportare pericoli per il personale e causare danni o malfunzionamenti del prodotto.

- ▲ Utilizzare solo ricambi originali e ricambi autorizzati da REGO-FIX.

2.5 Condizioni ambientali e d'impiego

Requisiti relativi alle condizioni ambientali e di impiego

Condizioni ambientali e di utilizzo non corrette possono comportare pericoli per il prodotto, da cui possono derivare lesioni gravi e danni materiali significativi e / o una riduzione significativa della vita utile del prodotto.

2.6 Qualifiche del personale

Qualifiche insufficienti del personale

Se l'esecuzione di interventi sul prodotto viene affidata a personale non sufficientemente qualificato, possono verificarsi lesioni gravi e danni materiali ingenti.

- ▲ Far eseguire tutti i lavori da personale adeguatamente qualificato.
- ▲ Prima di eseguire lavori sul prodotto, il personale deve aver letto e compreso tutte le istruzioni.
- ▲ Rispettare le norme antinfortunistiche nazionali specifiche e le avvertenze di sicurezza generali.

Per le diverse attività sul prodotto, il personale ha bisogno delle seguenti qualifiche:

Personale specializzato

Grazie alla formazione specialistica, alle conoscenze e all'esperienza, il personale specializzato è in grado di eseguire i lavori affidatigli, sa riconoscere ed evitare potenziali pericoli e conosce le norme e le disposizioni pertinenti.

Persona addestrata

La persona addestrata è stata istruita dal gestore in merito ai compiti affidateli e ai potenziali pericoli in caso di comportamento improprio.



Personale di servizio del produttore

Il personale di servizio del produttore dispone di formazione tecnica, conoscenze ed esperienze che lo mettono in grado di eseguire i lavori affidatigli e di riconoscere ed evitare potenziali pericoli.

2.7 Dispositivi di protezione individuale

Utilizzo di dispositivi di protezione individuale

I dispositivi di protezione individuale servono a proteggere il personale dai pericoli che possono comprometterne la sicurezza o la salute durante il lavoro.

- ▲ Quando si lavora su e con il prodotto, osservare le disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro e indossare i necessari dispositivi di protezione individuale.
- ▲ Rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche vigenti.
- ▲ Indossare guanti protettivi in caso di spigoli vivi, angoli appuntiti e superfici ruvide.
- ▲ In caso di superfici molto calde, indossare guanti protettivi resistenti al calore.
- ▲ Quando si maneggiano sostanze pericolose indossare guanti e occhiali protettivi.
- ▲ In presenza di componenti mobili, indossare **indumenti protettivi aderenti** e una retina per capelli in caso di capelli lunghi.

2.8 Avvertenze per un utilizzo sicuro

- ▲ Il prodotto non può essere serrato senza utensile.
- ▲ Non combinare mai più prolunghe del prodotto.
- ▲ Utensili lunghi, a sbalzo o pesanti devono essere serrati solo se il numero di giri viene ridotto in base alle condizioni ambientali e di impiego in loco. L'entità della riduzione è responsabilità del gestore e deve garantire un funzionamento sicuro del prodotto.
- ▲ Eseguire regolarmente la manutenzione e la cura del prodotto.
- ▲ Far eseguire le riparazioni esclusivamente da REGO-FIX.
- ▲ La sicurezza d'esercizio e la funzionalità del prodotto non devono essere compromesse da influssi esterni.
- ▲ Attenersi alle disposizioni nazionali vigenti in materia di sicurezza, prevenzione infortuni e protezione dell'ambiente per l'ambito di impiego del prodotto.

2.9 Compatibilità elettromagnetica

Il sistema è conforme ai requisiti di emissione e immunità descritti in IEC 61326-2-6, IEC 61326-1, IEC 61000-6-2 e IEC 61000-6-4. Il sistema è stato progettato e testato per la classe CISPR 11 A. In un ambiente domestico, il sistema può causare interferenze radio, nel qual caso l'operatore o l'azienda operatrice potrebbe dover adottare misure per mitigare l'interferenza.

2.10 Trasporto

Comportamento durante il trasporto

Un comportamento improprio durante il trasporto può comportare pericoli per il prodotto che possono causare lesioni gravi e ingenti danni materiali.

- ▲ In caso di peso elevato, sollevare il prodotto con un dispositivo di sollevamento e trasportarlo con un mezzo di trasporto adeguato.
- ▲ Assicurare il prodotto per evitare la caduta durante il trasporto e la movimentazione.
- ▲ Non transitare sotto a carichi sospesi.

2.11 Malfunzionamenti

Comportamento in caso di malfunzionamenti

- ▲ Mettere immediatamente fuori servizio il prodotto e segnalare il malfunzionamento agli uffici / persone competenti.
- ▲ Far eliminare il malfunzionamento da personale specificamente formato.
- ▲ Rimettere in funzione il prodotto solo una volta eliminato il malfunzionamento.
- ▲ Dopo un malfunzionamento, verificare che le funzioni del prodotto siano ancora garantite e che non si siano generati ulteriori pericoli.

2.12 Smaltimento

Condotta durante lo smaltimento

Una condotta impropria durante lo smaltimento può comportare pericoli per il prodotto che possono generare gravi lesioni, ingenti danni materiali e danni ambientali.

- ▲ Riciclare o smaltire correttamente i componenti del prodotto in conformità alle disposizioni locali.



Ai sensi della direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), per lo smaltimento occorre osservare quanto segue:

- ▲ questo prodotto non deve essere smaltito nei rifiuti domestici. Deve essere portato in un centro di raccolta per il recupero e il riciclaggio dei materiali.

2.13 Pericoli fondamentali

Informazioni generali

- ▲ Rispettare le distanze di sicurezza.
- ▲ Non mettere mai fuori servizio i dispositivi di sicurezza.
- ▲ Prima di mettere in funzione il prodotto, mettere in sicurezza l'area di pericolo con un'adeguata misura di protezione.
- ▲ Prima di eseguire lavori di montaggio, modifica, manutenzione e regolazione, staccare l'alimentazione elettrica. Accertarsi che nel sistema non sia presente energia residua.
- ▲ Quando l'alimentazione elettrica è collegata, non muovere nessun componente manualmente.
- ▲ Durante il funzionamento, non toccare il meccanismo aperto e l'area di movimento del prodotto.

2.13.1 Protezione durante la manipolazione e il montaggio

Manipolazione e montaggio non corretti

Una manipolazione e un montaggio non corretti possono far scaturire dal prodotto dei pericoli che possono causare gravi lesioni e ingenti danni materiali.

- ▲ Tutti i lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- ▲ Proteggere il prodotto da un azionamento accidentale durante tutti i lavori.
- ▲ Rispettare le norme antinfortunistiche vigenti.
- ▲ Utilizzare attrezzature di montaggio e trasporto adeguate e adottare precauzioni contro l'intrappolamento e lo schiacciamento.

Sollevamento di carichi non corretto

La caduta di carichi può causare gravi lesioni e addirittura la morte.

- ▲ Non sostare sotto o nell'area di manovra di carichi sospesi.
- ▲ Spostare carichi solo sotto supervisione.
- ▲ Non lasciare incustoditi i carichi sospesi.

2.13.2 Protezione durante la messa in funzione e l'esercizio

Caduta o proiezione di componenti

La caduta o l'espulsione di componenti possono causare gravi lesioni o addirittura la morte.

- ▲ Mettere in sicurezza la zona di pericolo con misure adeguate.
- ▲ Non accedere alla zona di pericolo durante il funzionamento.

3. Dati tecnici

3.1 Dati prodotto

Dati tecnici generali	Valore
Fluidi di raffreddamento ammessi	Aria compressa, lubrorefrigerante, olio
Pressione massima ammissibile del refrigerante per la lubrorefrigerazione interna	80 bar
Pressione massima ammissibile del refrigerante per la lubrorefrigerazione esterna	20 bar
Banda di frequenza trasmissione radio (banda ISM)	2,4 GHz
Potenza di trasmissione	<6 dBm
Intervallo di misurazione dell'accelerazione	±100 g
Accelerazione massima ammessa	10.000 g
Durata massima di funzionamento (autonomia) con trasmissione radio attiva	8 h
Durata massima di funzionamento (autonomia) in modalità standby	240 h (10 giorni)
Tolleranza codolo utensile	h6 (TAP fino a h9)
Dimensioni sensore di vibrazione (L × L × H)	40 × 22 × 31,07 mm
Peso sensore di vibrazione	circa 0,1 kg
ID Bluetooth CHIP	QQQ-BGM220S

I limiti di carico dell'attacco mandrino devono essere rispettati.

3.2 Condizioni ambientali e d'impiego

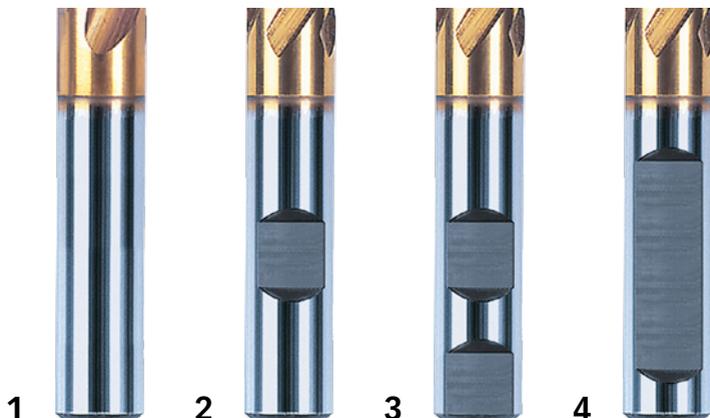
Condizioni ambientali e di utilizzo	Valore
Temperatura di esercizio	Da 20 °C a 50 °C
Temperatura di trasporto	Da -10 °C a +50 °C
Temperatura di stoccaggio	Da 10 °C a 30 °C
Temperatura di pulizia	Da 0 °C a +60 °C
Temperatura controllo forza di serraggio	Da 20 °C a +25 °C

NOTA: Le temperature si riferiscono al prodotto.

3.3 Istruzioni di montaggio sensore di vibrazione

Indicazioni per il montaggio	Valore
Numero di fori di fissaggio	2
Grandezza filetto	M5
Numero magneti di fissaggio	4

3.4 Tipi di codolo utensile utilizzabili

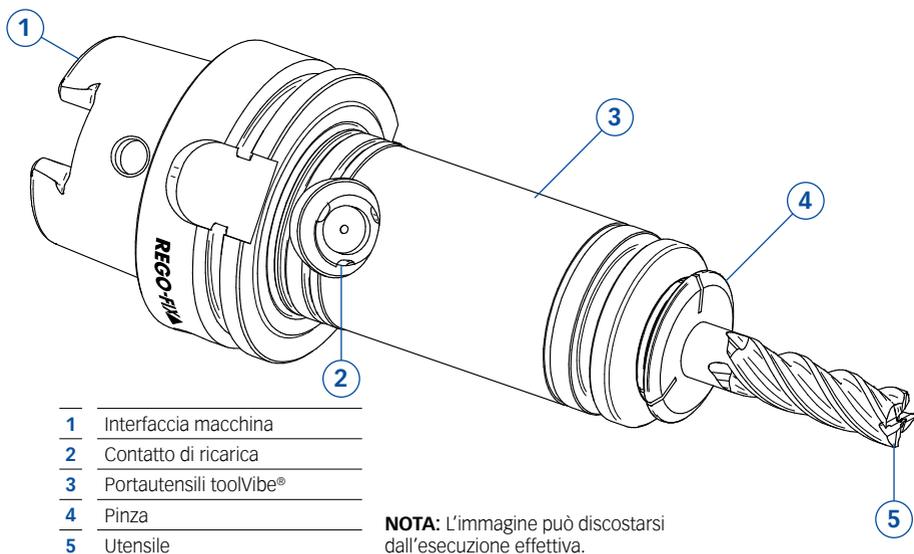


1. Tipo di codolo conforme a DIN 1835-1 forma A e DIN 6535 forma HA
2. Tipo di codolo secondo DIN 1835-1 forma B e DIN 6535 forma HB (fino a \varnothing 20 mm)
3. Tipo di codolo secondo DIN 1835-1 forma B e DIN 6535 forma HB (da \varnothing 25 mm)
4. Tipo di codolo conforme a DIN 1835-1 forma E e DIN 6535 forma HE

NOTA: I codoli degli utensili con cavità (forme 2, 3 e 4) possono compromettere la qualità dell'equilibratura e la concentricità dell'intero sistema.

4. Struttura e descrizione

4.1 Struttura portautensili



- | | |
|---|-------------------------|
| 1 | Interfaccia macchina |
| 2 | Contatto di ricarica |
| 3 | Portautensili toolVibe® |
| 4 | Pinza |
| 5 | Utensile |

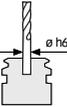
NOTA: L'immagine può discostarsi dall'esecuzione effettiva.

4.2 Descrizione funzionamento del portautensili

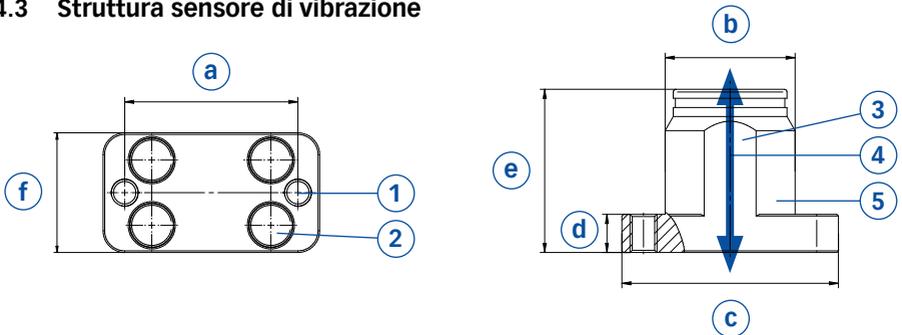
La pinza powRgrip® ha un codolo conico con battuta in piano e un foro dell'attacco concentrico per il codolo dell'utensile.

La pinza e l'utensile da taglio vengono inseriti a pressione nel portautensile powRgrip® per serrarli e sfilati per sbloccarli.

L'accoppiamento a pressione creato dal cono genera una forza radiale che agisce sul codolo dell'utensile attraverso la pinza scanalata, bloccando l'utensile in modo sicuro e centrato.

<p>NOTA</p>		<p>Pulire e sgrassare l'utensile Pulire accuratamente e sgrassare le parti da serrare (pinza e utensile da taglio): Pulire accuratamente l'attacco, la sporcizia e il grasso possono compromettere la forza di serraggio e la vita utile dei dispositivi di serraggio.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Controllo dopo l'inserimento a pressione La pinza deve essere inserita a pressione nel portautensili fino alla battuta. Tra la pinza e l'attacco non deve essere visibile alcuna fessura. Diversamente non è possibile garantire forza di tenuta, regolazione della lunghezza e concentricità!</p>
<p>NOTA</p>		<p>Serrare solo codoli dell'utensile con tolleranza $\varnothing h6$ o più precisa. Le pinze PG-TAP consentono tolleranze fino a $\varnothing h9$. Il serraggio di codoli eccessivamente sottomisura può causare danni permanenti alle pinze.</p>

4.3 Struttura sensore di vibrazione



1	Filettatura di fissaggio (M5)	a	32,6 mm
2	Magneti	b	\varnothing 24 mm
3	Superficie chiave (SW22)	c	40 mm
4	Senso di misurazione sensore	d	6,5 mm
5	Corpo base	e	31,07 mm
		f	22 mm

NOTA: L'immagine può discostarsi dall'esecuzione effettiva.

4.4 Descrizione funzionamento del sensore di vibrazione

Il sensore toolVibe® integrato nel prodotto consente di rilevare le vibrazioni durante la lavorazione.

Il prodotto può essere montato sulla macchina o il bloccaggio del pezzo tramite i magneti integrati e / o i fori di fissaggio. Il sensore toolVibe® integrato nel prodotto consente di rilevare le vibrazioni durante il funzionamento della macchina.

Con un tablet compatibile e l'app toolVibe® è possibile visualizzare e registrare le vibrazioni rilevate. I dati vengono trasmessi tramite una connessione radio tra il sensore e il tablet.

NOTA	I dati dell'attacco magnetico toolVibe® non possono essere confrontati direttamente con i dati del portautensili toolVibe®, in quanto il portautensili toolVibe® registra in modo dinamico i dati in un altro luogo e l'attacco magnetico toolVibe® è montato in modo statico. Inoltre, i dati rilevati dipendono dalla posizione: uno spostamento del supporto magnetico toolVibe® può comportare una modifica dei dati. I dati rilevati dipendono dalla macchina e dal processo e devono quindi essere osservati, valutati e ponderati individualmente per ogni caso applicativo.
-------------	---

4.5 powRgrip® Istruzioni per la pulizia



1
Inserire la carta per la pulizia nella fessura del pulitore conico dalla parte anteriore. Spingere verso il basso la carta fino a quando non si è completamente inserita.



2
Piegare la carta e avvolgere il pulitore.



3
Tenere la carta con il pollice.



4
Inserire il pulitore conico completamente nella sede della pinza di serraggio dei portautensili. Girare per pulire.



5
Sgrassaggio/pulizia della pinza di serraggio powRgrip®. Immergere in un solvente pulito e solubile in olio (ad es. alcool, detergente a freddo).



6
Pulire il gambo dell'utensile immergendolo in un solvente pulito e solubile in olio (ad es. alcool, a freddo).



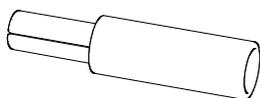
7
Asciugare il solvente con aria compressa senza olio. Inserire l'utensile nella pinza di serraggio.



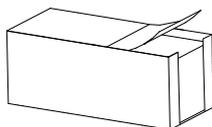
8
Inserire l'utensile nella pinza di serraggio. Inserire il gruppo portautensile nell'unità powRgrip® e premere nella pinza.

! Usa solo questa carta speciale, morbida e assorbente per la pulizia. **Solo per una volta!**

Non calettare la pinza senza l'utensile montato. Calettare la pinza senza l'utensile montato comporta danni irreparabili alla pinza stessa!



Pulisciono TKCP



Set di carta per la pulizia CPS

5. Montaggio

5.1 Indicazioni generali

⚠ AVVERTENZA ⚠	
	<p>Pericolo di lesioni a causa di montaggio non corretto. In caso di montaggio non corretto, durante la rotazione il prodotto può svincolarsi e causare gravi lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Controllare regolarmente il fissaggio del prodotto.▲ Mettere in sicurezza la zona di pericolo con misure adeguate.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati.
⚠ AVVERTENZA ⚠	
	<p>Pericolo di lesioni per la caduta del prodotto durante il trasporto, il montaggio e lo smontaggio. A causa della superficie oleosa dovuta al conservante, il prodotto può scivolare dalle mani e causare infortuni.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Adottare le opportune precauzioni di sicurezza per evitare la caduta.▲ Montare il prodotto solo su macchine con dimensioni di attacco adeguate.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare calzature antinfortunistiche.
⚠ AVVERTENZA ⚠	
	<p>Pericolo di infortuni a causa di spigoli vivi e superfici ruvide o scivolose.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare guanti protettivi.
⚠ CAUTELA ⚠	
	<p>Pericolo di schiacciamento, urto e taglio durante il montaggio e lo smontaggio del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Non mettere le mani tra il prodotto e la macchina.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare calzature antinfortunistiche e guanti protettivi.
⚠ ATTENZIONE ⚠	
	<p>Possibile danneggiamento del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Durante il trasporto e la manipolazione del prodotto assicurarsi che non si verifichino danni dovuti a urti, colpi, ecc.

5.2 Montaggio del prodotto

Per ottenere risultati di lavorazione ottimali, il prodotto deve essere posizionato e fissato con precisione sull'interfaccia della macchina.

NOTA: Montare il prodotto solo su macchine con dimensioni di attacco adeguate. Rispettare le istruzioni di montaggio del costruttore dell'interfaccia macchina.

ATTENZIONE! Prima di montare il prodotto è necessario inserire e serrare l'utensile!

1. Caricare la batteria del toolVibe®.

NOTA: I capitoli «toolVibe® Power Plug» e «toolVibe® Charger» delle istruzioni per l'uso del tablet REGO-FIX toolVibe® (6000.12420).

2. Accertarsi che l'utensile sia serrato ► 6.2 [19].
3. Pulire tutte le interfacce del prodotto e della macchina.
4. Portare il prodotto nella posizione corretta sull'interfaccia macchina e inserirlo fino all'arresto.
5. Serrare il prodotto in base alle indicazioni del costruttore dell'interfaccia macchina.

6. Funzionamento

6.1 Indicazioni generali

 AVVERTENZA 	
	<p>Pericolo di infortuni in caso di intrappolamento di indumenti o capelli nel prodotto e trascinamento nella macchina. Indumenti larghi o capelli lunghi possono rimanere impigliati nel prodotto e venire trascinati nella macchina con la conseguenza di gravi infortuni o anche la morte!</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Lavorare sulla macchina e sul prodotto solo con indumenti aderenti e retina per capelli.▲ Rispettare le norme antinfortunistiche vigenti.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati.▲ Mettere in sicurezza la zona di pericolo con misure adeguate.

 AVVERTENZA 	
	<p>Pericolo di infortunio da proiezione di componenti in caso di utilizzo del prodotto in rotazione.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Rispettare i dati tecnici.▲ Assicurarsi che i componenti funzionali e applicati siano montati e posizionati correttamente.▲ Controllare regolarmente la forza di serraggio.▲ Mettere in sicurezza le zone di pericolo con misure adeguate.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati.

⚠️ AVVERTENZA ⚠️



Pericolo di infortuni dovuti all'espulsione dell'utensile a causa di numeri di giri troppo elevati o inadeguati.

- ▲ Rispettare i dati tecnici.
- ▲ Non superare il numero di giri massimo.
- ▲ In caso di utensili molto sporgenti o asimmetrici, ridurre adeguatamente il numero di giri.
- ▲ Mettere in sicurezza le zone di pericolo con misure adeguate.
- ▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati.

⚠️ CAUTELA ⚠️



Pericolo di schiacciamento, urto e taglio durante il cambio di utensili.

- ▲ Quando si cambia utensile, non infilare le mani tra il prodotto e l'utensile.
- ▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare guanti protettivi.

⚠️ ATTENZIONE ⚠️



Possibile danneggiamento del prodotto.

L'uso non conforme del prodotto può danneggiarlo.

- ▲ Azionare la vite di serraggio solo manualmente.
- ▲ Rispettare le disposizioni relative alla profondità minima di serraggio dell'utensile.
- ▲ L'utensile deve essere privo di sbavature e sporco sul codolo.
- ▲ Non modificare la lunghezza dell'utensile quando l'utensile è serrato.

6.2 Calettamento dell'utensile

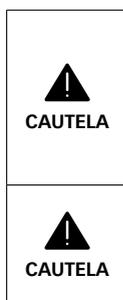
Per caricare l'utensile, il prodotto deve essere calettato. Un preserraggio impedisce il caricamento e può causare danni al manicotto a espansione.

ATTENZIONE! Gli utensili da calettare devono essere sbavati sulle superfici a contatto con il prodotto, senza bordi taglienti, privi di olio, grasso e sporco.

Durante il calettamento dell'utensile rispettare i seguenti punti:

- ▲ La vite di serraggio deve essere azionata solo manualmente.
- ▲ Non combinare più prolunghe.
- ▲ Calettare solo i tipi di codolo dell'utensile ammessi ► [3.4](#) [12](#).

		<p>Premere il pulsante «IN». L'impianto si porta automaticamente nella posizione di partenza «IN».</p>
	<p>Aprire lo sportello di chiusura del sistema powRgrip®. A tale scopo, portare la leva di bloccaggio in posizione orizzontale.</p>	
	<p>Inserire il portautensili powRgrip® con la pinza e l'utensile da taglio nel sistema powRgrip®. Chiudere lo sportello del sistema powRgrip®. A tale scopo, portare la leva in posizione verticale.</p>	
		<p>Premere il pulsante «IN». La pompa rimane in funzione fino al raggiungimento della pressione idraulica per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32. La pompa si spegne automaticamente.</p>
	<p>Quando il pulsante rimane acceso fisso, l'utensile è calettato e il sistema powRgrip® si trova nuovamente nella posizione iniziale «IN». Tenere il portautensili powRgrip® manualmente con la pinza e l'utensile da taglio, quindi aprire lo sportello e rimuovere il portautensili dal sistema powRgrip®. L'utensile da taglio è ora serrato nel portautensili ed è pronto per l'inserimento nella macchina utensile.</p>	



Attenzione: Durante il funzionamento il sistema idraulico è sottoposto a una pressione di max. 155 bar!

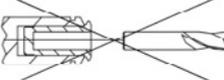
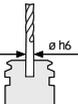
Rimuovere il portautensili dal sistema powRgrip® solo quando il processo è terminato, quando sul manometro non viene più visualizzata la pressione dell'olio (0 bar) e il pulsante non lampeggia più.

Non aprire lo sportello durante il processo di calettamento.



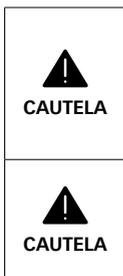
Se il sistema di powRgrip® viene azionato senza portautensili powRgrip® e utensile inseriti, è un uso non conforme. Non afferrare mai il meccanismo di inserimento a pressione durante il funzionamento, in quanto sussiste il rischio di schiacciarsi le dita.

Avvertenze importanti sul «serrare» l'utensile

<p>NOTA</p>		<p>Rispettare la lunghezza di serraggio: lunghezza di serraggio min. / max. per codoli dell'utensile: Vedere dati tecnici o scheda tecnica.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Serrare l'utensile: non serrare mai la pinza senza l'ausilio di attrezzi, poiché la pinza potrebbe danneggiarsi.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Pulire e sgrassare l'utensile Pulire accuratamente e sgrassare le parti da serrare (pinza e utensile da taglio): Pulire accuratamente l'attacco, la sporcizia e il grasso possono compromettere la forza di serraggio e la vita utile dei dispositivi di serraggio.</p>
<p>NOTA</p>		<p>Controllo dopo l'inserimento a pressione La pinza deve essere inserita a pressione nel portautensili fino alla battuta. Tra la pinza e l'attacco non deve essere visibile alcuna fessura. Diversamente non è possibile garantire forza di tenuta, regolazione della lunghezza e concentricità!</p>
<p>NOTA</p>		<p>Serrare solo codoli dell'utensile con tolleranza $\varnothing h6$ o più precisa. Le pinze PG-TAP consentono tolleranze fino a $\varnothing h9$. Il serraggio di codoli eccessivamente sottomisura può causare danni permanenti alle pinze.</p>

6.3 Sbloccaggio dell'utensile

		<p>Premere il pulsante «OUT». L'impianto si porta automaticamente nella posizione di partenza «OUT».</p>
	<p>Aprire lo sportello di chiusura del sistema powRgrip®. A tale scopo, portare la leva di bloccaggio in posizione orizzontale.</p>	
	<p>Inserire il portautensili powRgrip® con la pinza e l'utensile da taglio nel sistema powRgrip®. Chiudere lo sportello del sistema powRgrip®. A tale scopo, portare la leva in posizione verticale.</p>	
		<p>Premere il pulsante «OUT». La pompa rimane in funzione fino al raggiungimento della pressione idraulica per PG 6, PG 10, PG 15, PG 25 o PG 32. La pompa si spegne automaticamente.</p>
	<p>Quando il pulsante si accende fisso, l'utensile è sbloccato e il sistema powRgrip® si trova nuovamente nella posizione iniziale «OUT». Tenere il portautensili powRgrip® manualmente con la pinza e l'utensile da taglio, quindi aprire lo sportello e rimuovere il portautensili dal sistema powRgrip®. Ora è possibile rimuovere l'utensile da taglio dal portautensili.</p>	



Attenzione: Durante il funzionamento il sistema idraulico è sottoposto a una pressione di max. 155 bar!

Rimuovere il portautensili dal sistema powRgrip® solo quando il processo è terminato, quando sul manometro non viene più visualizzata la pressione dell'olio (0 bar) e il pulsante non lampeggia più.

Non aprire lo sportello durante il processo di calettamento.

Se il sistema powRgrip® viene azionato senza portautensili powRgrip® e utensile inseriti, è un uso non conforme. Non afferrare mai il meccanismo di inserimento a pressione durante il funzionamento, in quanto sussiste il rischio di schiacciarsi le dita.

⚠ ATTENZIONE ⚠



Danni al prodotto in caso di utilizzo di un punzone!

Il sensore toolVibe® sporge dal centro del prodotto! Quando si tenta di rimuovere un utensile incastrato esercitando una pressione da dietro, il sensore toolVibe® si danneggia.

- ▲ Non introdurre oggetti nel prodotto attraverso l'attacco della macchina.
- ▲ Non rimuovere gli utensili incastrati con un punzone.

7. Manutenzione

7.1 Indicazioni generali

⚠ AVVERTENZA ⚠



Pericolo di infortuni a causa di spigoli vivi e superfici ruvide o scivolose.

- ▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare guanti protettivi.

⚠ CAUTELA ⚠



Lesioni agli occhi causate da particelle di sporco!

La pulizia con aria compressa può causare lesioni agli occhi dovute a particelle di sporco vaganti.

- ▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare occhiali protettivi.

Per un utilizzo corretto e duraturo, pulire regolarmente il prodotto, sottoporlo a manutenzione e verificarne la funzionalità.

In linea di massima, far eseguire le riparazioni da REGO-FIX!

In caso di domande sulla manutenzione e riparazione, il nostro servizio di assistenza tecnica è a disposizione durante i nostri orari di ufficio:

Telefono assistenza tecnica: +41 61 976 1466
pm@rego-fix.com

8. Risoluzione di problemi

Anomalia / Errore	Possibile causa	Misure per la risoluzione
Il prodotto non trasmette alcun segnale	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
Concentricità insufficiente	Il prodotto non appoggia correttamente sull'interfaccia macchina	Pulizia delle superfici di contatto del prodotto e della macchina

In caso di domande sulla risoluzione di problemi, il nostro servizio di assistenza tecnica è a disposizione durante gli orari di ufficio:

Telefono assistenza tecnica: +41 61 976 1466
pm@rego-fix.com

9. Smontaggio

9.1 Indicazioni generali

⚠ AVVERTENZA ⚠	
	<p>Pericolo di lesioni per la caduta del prodotto durante il trasporto, durante il montaggio e lo smontaggio. A causa della superficie oleosa dovuta al conservante, il prodotto può scivolare dalle mani e causare infortuni.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Adottare le opportune precauzioni di sicurezza per evitare la caduta.▲ Montare il prodotto solo su macchine con dimensioni di attacco adeguate.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare calzature antinfortunistiche.

⚠ AVVERTENZA ⚠	
	<p>Pericolo di infortuni a causa di spigoli vivi e superfici ruvide o scivolose.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare guanti protettivi.

⚠ CAUTELA ⚠	
	<p>Pericolo di schiacciamento, urto e taglio durante il montaggio e lo smontaggio del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none">▲ Non mettere le mani tra il prodotto e la macchina.▲ Indossare dispositivi di protezione adeguati, in particolare calzature antinfortunistiche e guanti protettivi.

⚠ ATTENZIONE ⚠



Possibile danneggiamento del prodotto.

- ▲ Durante il trasporto e la manipolazione del prodotto assicurarsi che non si verifichino danni dovuti a urti, colpi, ecc.

9.2 Smontaggio del prodotto

1. Assicurare il prodotto contro la caduta.
2. Interrompere il collegamento con l'interfaccia macchina.
Seguire le istruzioni del costruttore della macchina.
3. Rimuovere il prodotto.
4. Eventualmente rimuovere l'utensile ► 6.3 [□ 20].

NOTA: Per evitare danni, collocare il prodotto solo su una superficie pulita e soffice.

10. Stoccaggio

In caso di stoccaggio prolungato del prodotto, attenersi ai seguenti punti:

- ▲ Assicurarsi che il prodotto sia sbloccato.
- ▲ Pulire il prodotto e lubrificarlo leggermente.
- ▲ Conservare il prodotto solo in luoghi asciutti.
- ▲ Proteggere il prodotto da sbalzi di temperatura eccessivi.
- ▲ Ricaricare completamente la batteria a intervalli annuali regolari.
- ▲ Osservare la temperatura di stoccaggio indicata nei dati tecnici.
- ▲ Stoccare il prodotto in un contenitore per il trasporto adatto.

11. Smaltimento



- ▲ questo prodotto non deve essere smaltito nei rifiuti domestici. Deve essere portato in un centro di raccolta per il recupero e il riciclaggio dei materiali.
- ▲ Riciclare o smaltire correttamente i componenti del prodotto in conformità alle disposizioni locali.
- ▲ In alternativa è possibile inviare il prodotto a REGO-FIX per il corretto smaltimento.

12. Dichiarazione di conformità UE

in conformità alla Direttiva europea 2014/53/UE, Allegato VI.

Produttore / distributore REGO-FIX AG
Obermattweg 60, CH-4456 Tenniken, Svizzera

Con la presente dichiariamo che al momento il prodotto indicato di seguito è conforme a tutti i requisiti essenziali di sicurezza e tutela della salute della direttiva 2014/53/UE del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle macchine. In caso di modifiche del prodotto, la presente dichiarazione perde la sua validità.

Denominazione prodotto – N. ident.:	SET toolVibe®	7580.00000
	HSK-A 63 / PG 15 × 120 TV	5563.91560
	HSK-A 63 / PG 25 × 120 TV	5563.92560
	HSK-A 63 / PG 32 × 120 NL TV	5563.93260
	HSK-A 100 / PG 32 × 125 TV	5500.93260
	HSK-E 40 / PG 15 × 100 TV	5540.91550
	SK+ 40 / PG 25 × 105 TV	5540.92556
	SK+ 50 / PG 25 × 105 TV	5550.92556
	BT+ 30 / PG 15 × 100 TV	5130.91556
	BT+ 40 / PG 25 × 125 TV	5140.92556
	CAT+ 40 / PG 15 × 4» TV	5340.91556
	CAT+ 40 / PG 25 × 4.3» NL TV	5340.92556
	C6 / PG 25 × 120 TV	5806.92560
	VS 22 × 40 TV	7581.22400

Norme armonizzate e specifiche tecniche applicate:

EN 61326-2-3	Apparecchi elettrici di misura, controllo e laboratorio – Prescrizioni di compatibilità elettromagnetica, Parte 2-3: Prescrizioni particolari – Configurazione di prova, condizioni di funzionamento e criteri di prestazione per i trasduttori con condizionamento dei segnali integrato o remoto (IEC 61326-2-3:2020); versione tedesca EN IEC 61326-2-3:2021
EN 61326-1	Apparecchi elettrici di misura, controllo e laboratorio – Prescrizioni di compatibilità elettromagnetica, parte 1: Prescrizioni generali (IEC 61326-1:2020); versione tedesca EN IEC 61326-1:2021
EN IEC 61000-6-2:2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC), parte 6-2: Norme generiche – Immunità per gli ambienti industriali
EN IEC 61000-6-4:2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC), parte 6-4: Norme generiche – Emissioni per gli ambienti industriali
EN 301 489-1 V2.2.3 2019-11	Compatibilità elettromagnetica (EMC) – Standard per apparecchiature e servizi radio, parte 1: Requisiti tecnici comuni – Norma armonizzata per la compatibilità elettromagnetica
EN 300 328 V2.2.2 2019-07	Sistemi di trasmissione a banda larga – Apparecchiature di trasmissione dati che operano nella banda 2,4 GHz – Norma armonizzata per l'uso delle frequenze radio

Inoltre, per il prodotto viene dichiarata la conformità alle seguenti norme e direttive UE:

DIN EN ISO 12100	Sicurezza di macchine
2014/30/EU	Direttiva EMC
2014/53/EU	Direttiva sulle apparecchiature radio
2011/65/EU	Direttiva RoHS

Tenniken, 12.03.2025



Richard Weber, CEO



Pascal Forrer, Designated CEO



	Ref. Cert. No. CH1-00035
--	--

IEC SYSTEM FOR MUTUAL RECOGNITION OF TEST CERTIFICATES FOR ELECTRICAL EQUIPMENT (IECEE) CB SCHEME

<p>CB TEST CERTIFICATE</p> <p>Product</p> <p>Name and address of the applicant</p> <p>Name and address of the manufacturer</p> <p>Name and address of the factory</p> <p><small>Note: When more than one factory, please report on page 2</small></p> <p>Ratings and principal characteristics</p> <p>Trademark / Brand (if any)</p> <p>Customer's Testing Facility (CTF) Stage used</p> <p>Model / Type Ref.</p> <p>Additional information (if necessary may also be reported on page 2)</p> <p>A sample of the product was tested and found to be in conformity with</p> <p>As shown in the Test Report Ref. No. which forms part of this Certificate</p>	<p>Sensory toolholder with Bluetooth</p> <p>REGO-FIX AG, Obermattweg 60, 4456 Tenniken, SWITZERLAND</p> <p>REGO-FIX AG, Obermattweg 60, 4456 Tenniken, SWITZERLAND</p> <p>REGO-FIX AG, Obermattweg 60, 4456 Tenniken, SWITZERLAND</p> <p><input type="checkbox"/> Additional Information on page 2</p> <p>EUT: battery operated, charging voltage: 5 VDC Power Supply: 110 – 240 VAC, 50/60 Hz, max 20 W</p> <p>REGO-FIX toolVibe®</p> <p>./.</p> <p>toolVibe® Additional information on page 2</p> <p>National Differences: EU group differences, US, CA, KR</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Additional Information on page 2</p> <p>IEC 61326-2-3:2020</p> <p>EMCKP6501A</p>
<p>This CB Test Certificate is issued by the National Certification Body</p>	

	<p>EMC-Testcenter AG Moosackerstrasse 77 8105 Regensdorf SWITZERLAND</p>	
<p>Date: 2025-07-07</p>	<p><i>M. Hiegemann</i> Signature: Ulrike HIEGEMANN</p>	

Additional information for Model / Type Ref.:

The toolVibe® sensor was tested with the mechanical shaft type HSK-A 63 / PG 25 x 120 TV. The following modules only differ in the mechanical shaft types, the sensor is always toolVibe®:

BT+ 30 / PG 15 x 100 TV
BT+ 40 / PG 25 x 120 TV
SK+ 40 / PG 25 x 120 TV
SK+ 50 / PG 25 x 105 NL TV
CAT+ 40 / PG 15 x 4" TV
CAT+ 40 / PG 25 x 4.3" TV
HSK-E 40 / PG 15 x 100 TV
HSK-A 63 / PG 15 x 120 TV
HSK-A 63 / PG 25 x 120 TV
HSK-A 63 / PG 32 x 120 NL TV
HSK-A 100 / PG 32 x 125 TV
C6 / PG 25 x 120 TV
VS 22 X 40 TV

Additional Standards:

IEC 61326-1:2012 (ed.2)
IEC 61326-1:2020 (ed.3)
IEC 61000-6-2:2016
IEC 61000-6-4:2018
CISPR 11:2015 class A
CISPR 11:2015/AMD1:2016 class A
CISPR 11:2015/AMD2:2019 class A
IEC 61000-3-2:2014 (ed.4)
IEC 61000-3-2:2018 (ed.5)
IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020
IEC 61000-3-3:2013 (ed.3)
IEC 61000-3-3:2013/AMD1:2017
IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021

Additional information (if necessary)

